

Letzte Mahnung vor der Richtigung

אַם־תשוב	יִשְׂרָאֵל	נֶאֱמַר־	יְהוָה	אֵלַי	תשוב	וְאִם־	תִּסִּיר	שְׂקֻצֶיךָ
IM-» wenn -	JiSsRaE´L JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	NöÜM-» „Treuewort des“ -	JaHaWä´H „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÉLa´J zu mir -	TaSchU´Bh „du umkehrst“ -	WöIM-» und wenn -	TaSi´R „du wegnehmen machst“ du abkehren machst	SchiQUZä´J „Abscheuliche“, deine ~welche-dornen deine
אַם־	יִשְׂרָאֵל	נֶאֱמַר־	הִיא	אֵלַי	שוב	אִם	סור	שְׂקֻצֶיךָ
pk.cj	na	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	sf.1s	pk.cj	hi.ft.2ms	sf.2ms mp.cs

1 a:Er kämpft/liedet EL

מִפְנֵי	וְלֹא	תִּנּוּד:
MiPaNa´J von „Angesichtern“ meinen -	WöLo´O und nicht -	TaNU´D „du wirst entwandern“ -
מִן־פְּנֵה	לֹא	נוד
sf.1s mp.cs pk.pp	pk.ng pk.cj	ka.ft.2ms

וְנִשְׁפַּעְתָּ	חַי־	יְהוָה	בְּאֵמֶת	בְּמִשְׁפָּט	וּבְצִדְקָה	וְהִתְפָּרְכוּ
WöNiSchBa´Ta und „wirst schwören gemacht du“ -	Chaj- „Lebende des“ lebender	JaHaWä´H „JHWH“ ü:Er macht werden	BäAMä´T in „Wahrheit“ -	BöMiSchPa´Th in „Richtigkeit“ -	UBhiZöDaQa´H und in „Rechtfertigung“ -	WöHiTBa´RKhU und „segnen sich sie“ und ~hinknen sich sie
שבע	חַי־חַיָּה	הִיא	בְּאֵמֶת	בְּמִשְׁפָּט	בְּצִדְקָה	בִּרְךְ
ni.wpe.2ms pk.cj	sb/aj.ms.[cs]ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	fs.[cs] pk.pp	ms pk.pp	fs pk.pp pk.cj	ht.wpe.3p pk.cj

בֹּ	גוֹיִם	וְבוֹ	יְתַהַלְלוּ:
BhO´ in*, ihm -	GOJi´M „Nationen“ -	UBhO´ und in*, ihm -	JiThaLa´LU „sie prahlen* für sich“ sie erhehlen/~loben sich
וְ	וְ	וְ	הֵלֵל
sf.3ms pk.pp	mp	sf.3ms pk.pp pk.cj	ht.ft.3mp

כִּי־	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	לְאִישׁ	יְהוּדָה	וְלִירוּשָׁלַם	נִירוֹ	לְכֶם	נִיר
Ki-» „denn“ -	Kho´H so -	ÄMa´R „sprach er“ -	JaHaWä´H „JHWH“ ü:Er macht werden	Löi´Sch zum „Mann von“ zum ~Ur-Seienden von	JöHUDa´H JöHUDa´H ü:Dankendes	WöLiRU,SchaLa´iM und zu JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	NI´RU „lichtet“ -	LäKhä´M zu „euch“ -	NI´RU „lichtet“ -
כִּי־	כֹּה	אָמַר	הִיא	לְאִישׁ	יְהוּדָה	יְרוּשָׁלַם	נִיר	כֶּם	נִיר
pk.cj, ms	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.ka.ap.t}.ms	hi/pi.ft.3ms	ms.[cs] pk.pp	na	na pk.pp pk.cj	ka.!.mp	sf.2mp pk.pp	ms.[cs]

וְאַל־	תִּזְרְעוּ	אֶל־קוֹצִים:
WöÄL-» und nicht -	TiSRö´U „ihr werdet säen“ -	QOZI´M „Dornen“ -
וְ	זֶרַע	קוֹץ
pk.av.ng pk.cj	ka.ft.2mp	mp

הַמָּלֹךְ	לִיהוָה	וְהִסְרֹו	עֲרֻלוֹת	לְבַבְכֶם	אִישׁ	יְהוּדָה	וְיִשְׁבִּי
HiMo´LU „werdet beschnitten!“ -	LajaHaWä´H zu „JHWH“ ü:Er macht werden	WöHaSi´RU und „machet wegnehmen!“ -	ÖRLO´T „Vorhäute des“ -	LöBhaBhKhä´M „Herzgehegs“, eures -	öi´Sch „Mann von“ ~Ur-Seiender von	JöHUDa´H JöHUDa´H ü:Dankendes	WöJoSchöBhe´J und „Sitzhabende von“ -
מול	הִיא	סור	עֲרֻלָּה	לֵבָב כֶּם	אִישׁ	יְהוּדָה	יִשְׁבִּי
ni.!.mp	ft.hi/pi.ms pk.pp	hi.!.mp pk.cj	fp.cs	sf.2mp ms.cs	ms.[cs]	na	ka.pt.mp.cs pk.cj

יְרוּשָׁלַם	פֶּן־	תִּצָּא	כֹּאֵשׁ	חֲמָתִי	וּבְעֵרָה	וְאִין	מִכְבָּה	מִפְנֵי
JöRUSchaLa´iM JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	PäN-» dass nicht -	TeZe´O „es herausgeht“ sie herausgeht	KhaÉ´Sch wie das „Feuer“ -	ChaMaTi´ „Hitzendes* meines“ Hitzende meine	UBhāÄRa´H und „aufzehrt sie“ und verduimt sie	WöÉ´JN und kein -	MöKhaBä´H „Auslöschender“ -	MiPöNe´J von „Angesichtern der“ -
יְרוּשָׁלַם	פֶּן־	יֵצֵא	כֹּה־אֵשׁ	חֲמָה	בַּעַר	אִין	כִּבְהָ	מִן־פְּנֵה
na	pk.cj	ka.ft.2m/3f.s	mfs pk.pp+pk.at	sf.1s fs.cs	ka.wpe.3fs pk.cj	pk.av pk.cj	pi.pt.ms.[cs]	mfp.cs pk.pp

רַע	מַעֲלִיכֶם:
Ro´Ä „Bosheit der“ -	MaÄLöLe´Khä´M „Handlungen“, eurer Hinaufwendungen eurer
רַע	מַעֲלֵל כֶּם
ms.cs	sf.2mp mp.cs

Die Richtigung aus dem Norden

הַגִּידוֹ	בִּיהוּדָה	וּבִירוּשָׁלַם	הַשְׁמִיעוּ	וְאָמְרוּ	{וְתַקְעוּ}	[תַּקְעוּ]	שׁוֹפָר	בְּאֶרֶץ
HaGi´DU „machet berichten!“ machet vergegenwärtigen	BhiHUDa´H in JöHUDa´H ü:Dankendes	UBhiRUSchaLa´iM und in JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	HaSchMI´U „lasset hören!“ -	WöIMöRU und „sprechet!“ -	WöTiQö´U und „stoßpetet!“ -	[TiQö´U´J] „[stoßpetet]!“ -	SchOPha´R „SchOPha´R“ ü:~Entfaltetes 2	BaÄ´RäZ in dem „Erdland“ -
נָגַד	בְּיְהוּדָה	בְּיְרוּשָׁלַם	שָׁמַע	אָמַר	תַּקַּע	תַּקַּע	שׁוֹפָר	אֶרֶץ
hi.!.mp	na pk.pp	na pk.pp pk.cj	hi.!.mp	ka.!.mp pk.cj	ka.!.mp	ka.!.mp	ms	mfs pk.pp+pk.at

1 s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

2 üu:Welcher Farre

קִרְאוּ מִלְאוּ	וְאָמְרוּ	הֶאֱסַפוּ	וְנִבְּאוּהָ	אֶל־עָרֵי	הַמִּבְצָר:
MaLö´U „erfüllt!“ füllt	WöIMöRU und „sprechet!“ füllt	HeÄSöPhU „werdet versammelt!“ -	WöNaBhO´ÄH und „wir wollen kommen“ -	ÄRe´J „Städten von“ ~Jungeseln von	HaMiBhZa´R der „Wehrfeste“ -
קִרְאוּ	אָמַר	אָסַף	בּוֹא	עִיר	מִבְצָר
ka.!.mp	ka.!.mp pk.cj	ni.!.mp	ka.ft.1p.k pk.cj	fp.cs	ms pk.at

שְׂאוּ־נֶס	צִיּוֹנָה	הַעֲזִיזוּ	אֶל־	תַּעֲמְדוּ	כִּי־	רָעָה	אֲנֹכִי	מִבִּיא
Ssö´U-» „erhebet!“ traget	Ne´S „Mahnzeichen“ ~Fliehendes	Ha´i´S ZiJO´N wärt ü:Verdorrt 1	ÄL-» nicht -	TaÄMo´DU „ihr werdet stehen“ -	Ki-» „denn“ -	RaÄ´H „Böses“ -	ÄNoKhI´ „ich“ -	MeBhi´ „bringend“ kommen machender
נֶשֶׂא	נֶס	עֲזִיזוּ	אֶל־	עֲמַד	כִּי־	רָעָה	אֲנֹכִי	בּוֹא
ka.!.mp	ms.[cs]	sf.drH na	pk.av.ng	ka.ft.2mp	pk.cj, ms	sb/aj.fs	pn.in.1s	hi.pt.ms.[cs]

1 a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers

מִצָּפוֹן	וְשִׁבְרֹו	נָדוּל:
MiZaPhO´N vom „Norden/~Verwahrten“ vom ~Umspähten	WöSchä´Bhär und „Zerbruch“ und Kaufbares	GäDO´L „großen“ -
מִן־צָפוֹן	שִׁבְרֹו	נָדוּל
fs pk.pp	pk.cj	aj.ms

עלה	אריה	מסבכו	ומשחית	נזים	נסע	יצא	ממקמו	לשום
ĀLa' H» „stieg herauf er“	ĀRje' H» „Löwe“ ~Löwin	MiSuBöKhO' » vom „Gestrüpp“,seinem“	UMASchChl' T» und „Verderbenmachender der“	GOJi' M» „Nationen“	NaSa' » „zog weg er“	JaZa' » „ging heraus er“	MiMöQoMO' » vom „Ort“,seinem“ von Erstehung seiner	LaSsu' M» zu „legen“
עלה	אריה	מן סבכו	שחית	נזי	נסע	יצא	מן מקום	לשום
ka.pe.3ms	ms	sf.3ms ms.cs pk.pp	hi.pt.ms.[cs] pk.cj	mp	ka.pe.3ms	ka.pe.3ms	sf.3ms mfs.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp
ארכך	לשמה	עריךך	תצניח	מאין	יושב:			
ĀRZe' Kh» „Erdland“, „deines“ ~ALâPh-Wohltracht deine	LöSchaMa' H» zur „Verödung“	ĀRa' jikh» „Städte“, „deine“	TiZā' jNaH» „sie zerplustern“ „sie dolden sich / ~haben Zwiſt“	MeÉ' jN» von keinem	JOSche' Bh» „Sitz“, „habenden“			
ארכך	לשמה	עריךך	נצח	מאין	ישב			
sf.2fs mfs.cs	fs pk.pp	sf.2fs fp.cs	ka.ft.3fp	pk.av pk.pp	ka.pt.ms.[cs]			

ⓘ e: Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARajIM" Löwen wird "ARjeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinnen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus 1M49.9 klar ersichtlich, daß "ARjeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

על-זאת	חנרו	שקים	ספדו	והיללו	כי	לא-	שב	חרון
ĀL-» „auf“	So´OT» „diesem“	SsaQI´M» „Sackgewänder“ Säcke	SiPhoDU´» „klaget!“	WôHeLI´LU» und „machet heulen!“	KI´» „denn“	Lo°» „nicht“	Schâ´Bh» „kehrte* um* er“ zurückkehrender	ChâRO´N» „Entbrennen des“
על	זאת	שק	ספד	ליל	כי	לא	שוב	חרון
pk.pp	aj.fs	mp	ka.!.mp	pk.cj	pk.cj, ms	pk.ng	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	ms.cs

אף-	יתה	ממנו:
ĀPh-» „Schnaubens* des“	JaHaWâ´H» „HWH“ ü:Er macht werden	MiMâ´NU» von „uns“
אף	יתה	ממנו
ms.[cs], pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms/1p pk.pp

והיה	ביום-	ההוא	נאם-	יהיה	יאבד	לב-	תמלך	ולב
WôHajâ´H» und „wird es“ und wird er	BhajJOM-» in dem „Tag“	HaHU´°» dem, „ihm“	NôUM-» „Treuewort des“	JaHaWâ´H» „HWH“ ü:Er macht werden	Jo°Bha´D» „es verliert* sich“ er verliert	LeBh-» „Herz von“	HaMâ´LâKh» dem „Regenten“	WôLe´Bh» und „Herz von“
והיה	ביום	הוא	נאם	יהיה	אבד	לב	תמלך	לב
pk.cj	ka.wpe.3ms	ms.cs	pn.in.3ms pk.at/pk.?	hi/pi.ft.3ms	ka.ft.3ms	ms.[cs]	ms.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.cj

השרים	ונשמו	הפניהם והנביאים	יתמהו:
HaSsaRI´M» den „Fürsten“	WôNaScha´MU» und „werden entsetzt sie“ und werden verodet sie	HaKo.HaNI´M» die „Priester“	JiTMa´HU» „sie staunen“ ~sie fragen sich: "Was er?"
השר	ונשמו	הפניהם	יתמהו
mp pk.at	ni.wpe.3p pk.cj	mp pk.at	ka.ft.3mp

ואמר	אתה	אדני	יהיה	אכן	השא	השאת	לעם
WaOMa´R» und „ich sprach“	ĀHa´H» ach	ĀDoNa´J» „Herren*“ meine	JaHaWâ´H» „HWH“ ü:Er macht werden	ĀKhe´N» nun aber ~Ur-rechtgemäß	HaSche´°» „bewahren zu machen“ leihen zu machen	HiSche´°Ta» „machtest bewahren du“ machtest leihen du	LaĀ´M» zu dem „Volk“
ואמר	אתה	אדני	יהיה	אכן	נשא	נשא	עם
ka.wft.1s pk.cj	pk.ij	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.av	hi.if.[cs]	hi.pe.2ms	mfs pk.pp+pk.at

היה	ולירושלם	לאמר	שלוש	יהיה	לכם	וננעה	ערב	הנפש:
HaŠa´H» dem „diesem“	WôLIRUSchaLa´iM» und zu JôRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	Le´Mo´R» zu „sprechen“	SchaLO´M» „Friede“	JiHJâ´H» „es wird“ er wird	LaKhâ´M» zu „euch“	WôNaGôĀ´H» und „reicht* es“ und berührt/~plagt sie	Châ´RâBh» „Schwert*“ Verwüstende	AD-» „bis zu“
היה	ולירושלם	לאמר	שלוש	יהיה	לכם	וננעה	ערב	הנפש
aj.ms, pn.d./r/ pk.at	na pk.pp pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	ms	ka.ft.3ms	sf.2mp pk.pp	ka.wpe.3fs pk.cj	fs.[cs]	fs pk.at

ⓘ a: ~Grundfesten, ~Ur-/~Erste/~ALâPh-Rechtswalten

בעת	ההיא	יאמר	לעם-	היה	ולירושלם	רוח	צח
BaÉ´T» in der „Zeit“	HaHI´°» der „ihr“	JeĀMe´R» „es wird gesprochen“ er wird gesprochen	LaĀM-» zu dem „Volk“	HaŠa´H» dem „diesem“	WôLIRUSchaLa´iM» und zu JôRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	RU´aCh» „Geistwind“	Za´Ch» „weißglutiger der“
בעת	היא	אמר	לעם	היה	ולירושלם	רוח	צח
pk.pp+pk.at	ni.ft.3ms pn.in.3fs pk.at	mfs pk.pp+pk.at	mfs	aj.ms, pn.d./r/ pk.at	na pk.pp pk.cj	mfs.[cs]	aj.ms.[cs]

שפיים	במדבר	דרךך	בת-	עמי	לוא	לזרות	ולוא	להבר:
SchôPhajl´M» „Bergkämme“ Muskeln	BaMiDBâ´R» in der „Wildnis*“ in der Stacheligen	Dâ´RâKh» „Weg der“ Getretenen der	BaT-» „Tochter des“	ĀMI´» „Volks“ meines	LO´°» „nicht“	LiŠ°RO´T» zu „worfeln“ ~ausdrücken	WôLO´°» und nicht	LôHaBha´R» zum „klar zu machen“ zum ~erschaffen zu machen
שפיי	במדבר	דרךך	בת	עם	לוא	לזרה	לא	ברר
mp	ms pk.pp+pk.at	mfs.[cs]	[na].fs.[cs]	sf.1s [na].mfs.cs	pk.ng	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ng pk.cj	hi.if.[cs] pk.pp

רוח	מלא	מאלה	יבוא	לי	עתה	נם-	אני	אדבר	משפטים
RU´aCh» „Geistwind“	MaLe´°» „gefüllter“	MeÉ´LâH» weg von „diesen“	Ja´BhO´°» „er kommt“	LI´» zu mir	ĀTâ´H» nun	GaM-» auch noch	ĀNI´» „ich“	ĀDaBe´R» „ich worte“	MiSchPaThi´M» „Richtigungen*“
רוח	מלא	מאלה	בוא	לי	עתה	נם	אני	דבר	משפטים
mfs.[cs]	aj.ms/ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	aj.mf.p, pn.d./p pk.pp	ka.ft.3ms	sf.1s pk.pp	pk.av	pk.cj	pn.in.1s	pi.ft.1s	mp

אותם:
°OTâ´M» „°OT/samt“, ihnen
אותם
sf.3mp mfs.cs/pk

הנהו	פעננים	יעלה	וכסופה	מרכבותיו	קלו	מנשרים	סוסיו
HiNe´H» da* -	KaĀNaNI´M» wie „Wolken“	JaĀLâ´H» „er steigt herauf“	WôKhaSUPha´H» und wie die „Windhose*“ ~er steigt herauf	MaRKôBhOTâ´W» „Dahinfahrende“, seine	QaLU´» „entflinkten* sie“ verfluchten sie	miNôSchaRI´M» vnmehr als „Geier“ weg von Geiern	SUSa´W» „Rosse“, seine
הנהו	פעננים	יעלה	וכסופה	מרכבותיו	קלו	מנשרים	סוסיו
pk.ij	mp pk.pp	ka/hi.ft.3ms	fs pk.pp+pk.at pk.cj	sf.3ms fp.cs	ka.pe.3p	mp pk.pp	sf.3ms mp.cs

אוי	לנו	כי	שד'דנו:
°O 'J'» wehe	Lä 'NU» zu uns	KI'» ,denn	SchuDa' DNU» dahingerafft wurden wir
אוי	לנו	כי	שד'דנו:
pk.jj	pk.pp	pk.cj, ms	pu.pe.1p
פבסי	מרעה	לבד	ירושלם
KaBöSI'» wasche!	MeRaÄ' H» weg vom ,Bösen	LiBe' Kh» „Herz ,deines	JöRU.SchäLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede
כבס	מן רעה	לבד	ירושלם
pi.!.fs	aj.fs pk.pp	sf.2fs ms.cs	na

בקרבה	מחשבות	אונד:
BöQIRBe' Kh» im „Innern ,deinem	MaChSchöBhO'T» „Berechnungen* des	°ONe' Kh» „Ichhaften' ,deines
נ קרב	מחשבה	אונד
pk.pp	fp.cs	sf.2fs ms.cs

פי	קול	מגיד	מדן	ומשמיע	און	מהר
KI'» ,denn	QO 'L» „Stimme	MaGi' D» berichtenmachende	MI'Da' N» von ,DaN ü:Rechtswalten	UMaSchMI' Ä» und ,hörenlassende und hörenlassender	Ä' WÄN» „Ichhaftes	MeHa' R» vom „Berg von ~dem-Haupt
כי	קול	נגד	מן דין	שמע	און	מן הר
pk.cj, ms	ms.[cs]	hi.pt.ms.[cs]	na pk.ms	hi.pt.ms.[cs]	[na].ms	ms.[cs] pk.pp

1 a:A' LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

אפרים:
ÄPhRa' JiM» „ÄPhRa 'JiM" ü:Urdoppelfruchtiger
אפרים
na.md

תזכירו	לגוים	הנה	תשמיעו	על-ירושלם	נצרים	באים	מארץ	המרתק
HaSKI' RU» „machet gedenken!	LaGOJi' M» zu den „Nationen	HiNe' H» da	HaSchMI' U» lasset hören!	ÄL» auf	NoZöRI' M» „Umfelsende	Ba'i' M» „kommende	MeÄ' RÄZ» vom „Erdland von	HaMÄRChä' Q» der „Ferne
זכר	ל-ה	גוי	שמע	על	נצר	בוא	מן ארץ	המרתק
hi.!.mp	mp pk.pp+pk.at	pk.ij	hi.!.mp	na pk.pp	ka.pt.mp	ka.pt.mp	mfs.[cs] pk.pp	ms pk.at

1 ü:Zielseiender Friede
2 ü:Dankendes

ויתנו	על-	ערי	יהודה	קולם:
WaJjiTöNU'» und „sie gaben	ÄL» awider/auf	ÄRe' J» „Städte/~Gegner von	JöHUDa' H 2 „Stimme ,ihre	QOLa' M» „Stimme ,ihre
נתן	על	עיר	יהודה	קולם
ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	fp.cs	na	sf.3mp ms.cs

פשמרי	שדי	היו	עליה	מסביב	פי	אתי	מרתה	נאם	יהודה:
KöSchoMöRe' J» wie „Hüter des	SsaDa' J» „Feldes	HajU'» wurden sie	ÄLä' JHa» awider „sie	MiSaBhl' Bh» von kreisum	KI'» ,denn	ÖTI'» ÖT mich	MaRa' TaH» „erbitterte sie	NöÜM» „Treuewort des	JaHaWä' H» „JHWH' ü:Er macht werden
פ שמר	שדי	היה	על	מן קביב	כי	את	מרה	נאם	היה
ka.pt.mp.cs pk.pp	ms	ka.pe.3p	sf.3fs pk.pp	pk.av, na pk.pp	pk.cj, ms	sf.1s pk	ka.pe.3fs	ms.cs	hi/pi.ft.3ms

ירבה	ומעללך	עשו	אלה	לך	זאת	רעתך	פי	מר	פי
DaRKe' Kh» „Weg ,deiner	UMaÄLaLa' JiKh» und „Handlungen ,deine	ÄSsO'» zu tun	É' LÄH» „diese	Lä' Kh» zu ,dir	So' °T» „dies	RaÄTe' Kh» „Böses ,deines	KI'» ,denn	Ma' R» „bitter	KI'» ,denn
דרך	מעלך	עשה	אלה	לך	זה	רעהך	כי	מר/מור/מר	כי
sf.2fs mfs.cs	sf.2fs mp.cs pk.cj	ka.if.[cs]	aj.mfp, pn.d!.p	pk.pp	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s	sf.2fs fs.cs	pk.cj, ms	ka.pe.3ms[ms.cs]aj.ms	pk.cj, ms

נגע	עד-	לבד:
NaGa'» „reichte* er	ÄD» bis zum	LiBe' Kh» „Herzen ,deinem
נגע נגע	עד	לבד
ka.pe.3ms[ms].[cs]	pk.pp, ms	sf.2fs ms.cs

מעיו	מעיו	{אחילה}	[אחילה]	קירות	לבי	המה-	לי
MeÄ' J» „Eingeweide" meine	MeÄ' J» „Eingeweide" meine	ÄChU' LaH 1 „ich will wirbeln*	[°OChi' LaH 1 „[ich will wirbeln machen]	QIRO' T» „Gebälkte" des	LiBI'» „Herzens' meines	Ho,MÄH» „tumultendes	LI'» zu mir
מעה	מעה	חיל	חיל	קיר	לב	המה	ל
sf.1s mp.cs	sf.1s	ka.ft.1s.k.KT	hi.ft.1s.k.QR	mp.[cs]	sf.1s ms.cs	ka.pt.ms.[cs]	sf.1s pk.pp

לבי	לא	אחריש	כי	קול	שופר	{שמעתי}	נפשי	תרועת
LiBI'» „Herz' meines	Lo' °» nicht	ÄChäRI' Sch» „ich mache schweigen	KI'» ,denn	QO 'L» „Stimme des	SchOPha' R» „SchOPha' R' ü:~Entfaltetes	SchäMa' TI hörte ich	NaPhSchl'» „Seele" meine	TöRUÄ' T» „Jauchzen des
לב	לא	חרש	כי	קול	שופר	שמע	נפש	תרועה
sf.1s ms.cs	pk.ng, na	hi.ft.1s	pk.cj, ms	ms.[cs]	ms	ka.pe.1s.KT	sf.1s mfs.cs	fs.cs

1 s:Anhang "KöTI' Bh und QöRe J"
2 ü:Welcher Farre

מלחמה:
MILChäMa' H» „Streites
מלחמה
fs

שבר	על-	שבר	נקרא	פי	שד'דה	כל-	הארץ	פתאם
Schä' BhäR» „Zerbruch	ÄL» über	Schä' BhäR» Kaufbarem	NiQRa' °» ausgerufen wurde er	KI'» ,denn	SchuDöDa' H» dahingerafft wurde es	KoL» „all	HaÄ' RÄZ» das „Erdland	PITÖ' M» urplötzlich
שבר	על	שבר	קרא	כי	שד'דה	כל	הארץ	פתאם
[na].ms.[cs]	pk.pp	[na].ms.[cs]	ka.ft.1p, ni.pe.3ms	pk.cj, ms	pu.pe.3fs	[na].ms.[cs]	mfs pk.at	pk.av

שְׁדָרוּ	אֶהְיֶה	רָנַע	יָרִיעַתִּי:
SchuDöDU' » wurden dahingerafft sie ²	ÖHaLa'j » „Zelte“ meine ²	Rä'Ga' » „Augenblick“ ~Schock	JöRIÖTa'j » „Teppiche“ meine ²
שדר pu.pe.3p	אהל sf.1s mp.cs	רנע ms	יריעה sf.1s fp.cs

ü: ~Entfaltetes, üu:Welcher Farre

עַד־		מָתִי		אֶרְאֶה־		נָס		אֲשַׁמְעָה		קוֹל		שׁוֹפָר:	
AD- » „bis“		MaTa'J » wann,		ÄRÄH- » „ich werde sehen“		Ne'S » „Mahnzeichen“		ÄSchMöÄ' » „ich will hören“		QO'L » „Stimme des“		SchOPha'R » „SchOPha'R ¹ “	
עַד־		מָתִי		רָאָה		נָס		שָׁמַעַ		קוֹל		שׁוֹפָר	
pk.pp, ms		pk.?		ka.ft.1s		ms		ka.ft.1s.k		ms.[cs]		ms	
כִּי		אֵינִי		עָמִי		אוֹתִי		לֹא		יָדָעוּ		בָּנִים	
KI' » „denn“		ÄWi'L » „torhaft“ Torhafter		ÄMI' » „Volk“ meines ²		ÖTI' » „OT“ mich ²		Lo' » „nicht“		JaDa' » „erkannten sie“ kannten näher sie		BaNI'M » „Söhne“ ~Erbauer	
כִּי		אֵינִי		עָמִי		אוֹתִי		לֹא		יָדָעוּ		בָּנִים	
pk.cj, ms		[na].ms		cs.mfs		sf.1s [na].mfs.cs		pk.ng, na		ka.pe.3p		mp	
חֲכָמִים		הָמָּה		לְהַרְעַ		וּלְהִיטִיב		לֹא		יָדָעוּ:			
ChäKhaMI'M » „Weise“		He'MaH » „sie“		LöHaRa' » „Böses tun zu machen“ zum Bösemachen		ULöHeThl'Bh » „und zum Wohl-tun zu machen“ und zum gutesten zu machen		Lo' » „nicht“		JaDa' » „erkannten sie“			
חֲכָמִים		הָמָּה		לְהַרְעַ		וּלְהִיטִיב		לֹא		יָדָעוּ:			
aj.mp		pn.in.3mp		hi.if.[cs] pk.pp		hi.if.[cs] pk.pp pk.cj		pk.ng, na		ka.pe.3p			

חֻכְמַיִם	הָמָה	לְהַרַע	וּלְהִישִׁיב			לֹא	יָדְעוּ:	רָאִיתִי אֶת־ הָאָרֶץ וְהִנֵּה־ תְּהִי וְנָבְחוּ וְאֵל־ הַשָּׁמַיִם וְאֵין אוֹרָם:												
			ChäKhaMI 'M ,Weise'	He' MaH≠ ,sie'	LöHaRa'≠ zum Böses tun zu machen zum Bösemachen			ULöHeThI' Bh≠ und zum Wohl tun zu machen und zum gutesten zu machen	Lo' » nicht	JaDa' ~U≠ erkannten sie'	Rä'i'Ti≠ ,sah ich'	ÄT- » ÄT	HaÄ' RÄZ≠ das „Erldand*"	WöHiNeH- » und da	To' HU≠ ,Chaos'	WäBho' HU≠ und „Durchstörung"	WöÄL- » und zu	HaSchäMa' jIM≠ den „Himmeln*"	WöÄ' jN » und keines	°ORä' M≠ „Licht* jhres"
קָחַם	הֵם	רָעַע	יִשְׁבּ	לֹא	יָדַעַ	ka.pe.3p	pk.ng, na	aj.mp	pn.in.3mp	hi.if.[cs] pk.pp	hi.if.[cs] pk.pp	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	md pk.at	pk.av	sf.3mp mfs		

רָאִיתִי	וְהִנֵּה	אֵין	הָאָדָם	וְכָל־	עוֹף־	הַשָּׁמַיִם	נָדְרוּ:
Ra'i'Ti » „sah ich“	WöHiNe'H » „und da“	Ä' » „keiner“	HaÄDa' » „der, „Mensch“ der AdAM	WöKhol' » „und „alles“	ÖPh » „Flatternde“ von	HaSchäMa' » „den „Himmel“	NaDa' » „verstoßen waren sie“ stießen ab sie
רָאָה	וְהִנֵּה	אֵין	הָאָדָם	וְכָל־	עוֹף־	הַשָּׁמַיִם	נָדְרוּ:
ka.pe.1s	pk.ij pk.cj	pk.av	pk.at pk.?	ms.[cs] pk.cj	ms.[cs]	md pk.at	ka.pe.3p

רָאִיתִי	וְהִנֵּה	הַכְּרָמַל	הַמִּדְבָּר	וְכָל־	עָרֵי	נִתְצוּ	מִפְּנֵי	יְהוָה
Ra'i'Ti » „sah ich“	WöHiNe'H » „und da“	HaKaRMä' » „die „Vollschnittflur“ die ~Beschnittene-Aue	HaMiDBa' » „die „Wildnis“ die Stachelige	WöKhol' » „und „alle“	ÄRa' » „Städte“, „ihre“ ~Gegner seine	NiTöZU' » „wurden abgebrochen sie“	MiPöNe' » „von „Angesichtern des“	JaHaWä' » „Er macht werden“
רָאָה	וְהִנֵּה	הַכְּרָמַל	הַמִּדְבָּר	וְכָל־	עָרֵי	נִתְצוּ	מִפְּנֵי	יְהוָה
ka.pe.1s	pk.ij pk.cj	pk.at	ms pk.at	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms fp.cs	ni.pe.3p	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms

מִפְּנֵי	חֲרוֹן	אֶפֶס:
MiPöNe' » „von „Angesichtern des“	ChäRO' » „Entbrennens des“	ÄPO' » „Schnaubens“, „seines“
מִפְּנֵי	חֲרוֹן	אֶפֶס:
mfp.cs pk.pp	ms.cs	sf.3ms ms.cs

כִּי־	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	שָׁמָּה	תְּהִיָּה	כָּל־	הָאָרֶץ	וְכָל־	לֹא
KI- » „denn“	Kho' » „so“	ÄMa' » „sprach er“	JaHaWä' » „Er macht werden“	SchöMaMa' » „Öde“	TiHjä' » „es wird“ sie wird	KoL' » „all“	HaÄ' RÄZ » „das „Erdland“ die ~Erste-Wohltracht	WöKhaLa' » „und „gänzlich“ Gericht und Alldahinsein/~Braut	Lo' » „nicht“
כִּי	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	שָׁמָּה	תְּהִיָּה	כָּל־	הָאָרֶץ	וְכָל־	לֹא
pk.cj, ms	pk.av	ms	hi/pi.ft.3ms	fs	ka.ft.2ms/3fs	[na].ms.[cs]	mfs pk.at	ka.wpe.3ms fs pk.cj	pk.ng, na

אֲעֲשֶׂה:
ÄÄSsä' » „ich tätige“
עֲשֶׂה
ka.ft.1s

עַל־	זֹאת	תֹּאבֵל	הָאָרֶץ	וּקְדָרוּ	הַשָּׁמַיִם	מִמַּעַל	עַל־	כִּי־	דִּבְרָתִי	זִמְתִּי
ÄL- » „über“ auf	So' » „diesem“	TäÄBha' » „es trauert“ sie trauert	HaÄ' RÄZ » „das „Erdland“ die ~Ur-Wohltracht	WöQaDöRU' » „und „verdüstern sie“	HaSchäMa' » „die „Himmel“ das ~Doppel-Dort	MiMa' » „von „oben“ von ~Übertretung	ÄL' » „aufgrund“ auf	KI- » „dass“ denn	DiBa' » „wortete ich“	ŠaMo' » „plante ich“
עַל	זֹאת	תֹּאבֵל	הָאָרֶץ	וּקְדָרוּ	הַשָּׁמַיִם	מִמַּעַל	עַל	כִּי	דִּבְרָתִי	זִמְתִּי
pk.pp	aj.fs	ka.ft.3fs	mfs pk.at	ka.wpe.3p pk.cj	md pk.at	pk.av, sb.ms	pk.pp ar.kaA.pe.3ms	pk.cj, ms	pi.pe.1s	ka.pe.1s

וְלֹא	נִחַמְתִּי	וְלֹא־	אֲשׁוּב	מִמַּנָּה:
WöLo' » „und nicht“	NiCha' » „wurde umgestimmt ich“ wurde getröstet ich	WöLo' » „und nicht“	ÄSchU' » „ich kehre um“	MiMa' » „weg von „ihm“ von ihr
וְלֹא	נִחַמְתִּי	וְלֹא־	אֲשׁוּב	מִמַּנָּה:
pk.ng pk.cj	ni.pe.1s	ka.ft.1s	pk.pp	sf.3fs

מִקּוֹל	פָּרָשׁ	וְרִמָּה	קֶשֶׁת	כָּל־	הָעִיר	בָּאוּ	בְּעֵבִים
MiQO' » „von „Stimme des“	PaRa' » „Berittenen“	WöRo' » „Hochschleudernden des“	Qä' » „Bogens“	KoL' » „all“	Ha'I' » „die „Stadt“	Ba' » „kamen sie“	BäÄBhi' » „in den „Dickstichen“ in den Dickstämmen
מִקּוֹל	פָּרָשׁ	וְרִמָּה	קֶשֶׁת	כָּל־	הָעִיר	בָּאוּ	בְּעֵבִים
pk.pp	ms	ka.pt.ms.[cs] pk.cj	fs.[cs]	[na].ms.[cs]	fs.[cs] pk.at	ka.pe.3p	mfp pk.pp+pk.at

ובכפפים	עלו	כל-	העיר	עזובה	ואין-	יושב	בהן	איש:
UBhaKePhl´M≠ und in den ,Überschalungen“	ÄLU´≠ „all“ stiegen hinauf sie weiheten hinauf sie	KoL-» „all“ -	Ha´I´R» die „Stadt“ der Dringliche {ar}	ÄŞUBha´H≠ „Verlassenwerdende“ -	Wöë/N-» und keiner -	JOSche´Bh» „Sitz habender“ -	BaHe´N≠ in „ihnen“ -	°I´Sch≠ „Mann“ ~Ur-Seiender
כף mp pk.pp+pk.at pk.cj	עלה ka.pe.3p	כל [na].ms.[cs]	ה עיר fs.[cs] pk.at	עזובה עוב na kpp.fs	אין pk.av.ng pk.cj	ישב ka.pt.ms.[cs]	בן sf.3fp pk.pp	איש ms.[cs]

1 a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

{ואתי}	[ואת]	שדוד	מה-	תעשי	כי-	תלבשי	שני	כי-
WöÄT´I und „AT du“	[WöÄ´T]» [und „AT du“]	SchaDU´D≠ „Dahingerafftwerdender“ -	MaH-» was, -	TaÄSsl´≠ „du wirst tun“ -	Kl,-» „denn“ -	TiLBöSchl´» „du bekleidest dich“ du kleidest	SchaNI´≠ „Doppelgetauchtes“ Veränderten	Kl,-» „denn“ -
את pn.in.2fs.kT pk.cj	את pn.in.2fs.QR pk.cj	שדר kpp.ms	מה pn.?	עשה ka.ft.2fs	כי pk.cj, ms	לבש ka.ft.2fs	שני ms	כי pk.cf, ms

JR 4.30

תעדי	עדי-	זהב	כי-	תקדעי	בפוד	עניך	לשוא	תתיפי
Ta´DI´» „du schmückst dich“ du schmückst	ÄDI-» „Schmuck von“ -	ŞaHa´Bh≠ „Gold“ -	Kl,-» „denn“ -	TiQRö´I´» „du zerlappst“ -	BhaPU´Kh≠ in der „Antimonschminke“ in dem Antimon	ÉNa´JiKh≠ „Augen“ „deine“ Gequelle deine	LaSchä´W≠ zu dem „Wahnhaften“ -	TITJaPI´≠ „du machst dich schön“ -
עדה ka.ft.2fs	עדי ms.[cs]	זהב ms	כי pk.cj, ms	קרע ka.ft.2fs	ב+ה ms pk.pp+pk.at	עין sf.2fs mfd.cs	ל+ה ms pk.pp+pk.at	יפה ht.ft.2fs

1 Bei anderer Vokalisation: "Und ÖT mich"

2 s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

מאסו-	בך	ענבים	נפשך	יבקשו:
MäASU-» „verwarfen sie“ -	Bha´Kh» in „dir“ -	ÖGöBhl´M≠ „Kokettierende“ ~Auge-wölbende	NaPhSche´Kh» „Seele“ „deine“ -	JöBhaQe´SchU≠ „sich suchen“ -
מאס ka.pe.3p	בך sf.2fs pk.pp	ענב ka.pt.mp	נפשך sf.2fs fs.cs	בקש pi.ft.3mp

כי	קול	כחולה	שמעתי	צרה	כמבכירה	קול	בת-	ציון
Kl´» „denn“ -	QO´L» „Stimme“ -	KöChOLa´H≠ wie „Krankende“ -	SchaMa´Ti≠ hörte ich -	ZaRa´H≠ „Drängnis“ -	KöMaBhKIRa´H≠ wie Erstling gebärenmachende	QO´L» „Stimme der“ -	BaT-» „Tochter“ -	ZiJO´N≠ ZiJO´N ü:Verdorrt
כי pk.cj, ms	קול ms.[cs]	כחלה ka.pt.fs pk.pp	שמע ka.pe.1s	צרה צרה aj.fs fs ka.pe.3fs	בכר hi.pt.fs pk.pp	קול ms.[cs]	בת [na].fs.[cs]	ציון na

JR 4.31

תתיפח	תפרש	כפיה	אוי-	נא	לי	כי-	עיפה	נפשי	להרגים:
TITJaPe´aCh≠ „sie ächzt für sich“ sie macht sich qualmen/~blasen	TöPhaRe´Ss» „sie breitet aus“ -	KaPä´JHa≠ „Handschalen“* „Ihre“ Schalen ihre	°OJ-» wehe -	Na´» „doch“ -	Li´» zu mir -	Kl,-» „denn“ -	ÄjöPha´H» „ermattete sie“ -	NaPhSchl´≠ „Seele“ meine	LöHoRöGI´M≠ zu „Umbringenden“ -
יפה ht.ft.3fs	פרש pi.ft.3fs	כף ה sf.3fs fd.cs	אוי pk.ij	נא pk.ij, aj.ms	ל sf.1s pk.pp	כי pk.cj, ms	עיר ka.pe.3fs	נפש sf.1s mfs.cs	הרג ka.pt.mp pk.pp

1 a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers